

**Memorial**  **MEMORIAL**  
des DU  
**Grandherzogthums Luxemburg.** **GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.**

Freitag, 10. Januar 1879.

Nr. 2.

VENDREDI, 10 janvier 1879.

Gesetz vom 2. Januar 1879, betreffend die den beiden Sectionen der Normalschule zugewiesenen Studienbörser.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nassau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 6. Juli 1876 über die Gehälter des Lehrpersonals der Primärschulen;

Nach Anhörung Unseres Staatsrathes;

Mit Zustimmung der Abgeordnetenkammer;

Nach Einsicht der Entscheidung der Abgeordnetenkammer vom 20. December 1878 und derjenigen des Staatsrathes vom 26. desselben Monats, gemäß welchen eine zweite Abstimmung nicht erfolgen wird;

Haben verordnet und verordnen:

**Art. 1.** Dreißig Studienbörser von je vierhundert Franken sind mit der Normalschule der Lehrerzöglinge verbunden; sechs von diesen Börsern können in Halbbörsern von je zweihundert Franken getheilt werden.

Fünfzehn Börsern von je vierhundert Franken, wovon drei in Halbbörsern von je zweihundert Franken getheilt werden können, sind mit derselben Schule zu Gunsten der Lehrerinnenzöglinge verbunden.

Diese Börsern werden in Folge eines Concurses auf drei aufeinander folgende Jahre vergeben.

**Art. 2.** Diejenigen Zöglinge, welche gegen-

*Loi du 2 janvier 1879, concernant les bourses d'études affectées aux deux sections de l'École normale.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu, Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange-Nassau, Grand-Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 6 juillet 1876, sur les traitements du personnel enseignant des écoles primaires;

Notre Conseil d'État entendu;

De l'assentiment de la Chambre des députés;

Vu la décision de la Chambre des députés du 20 décembre 1878, et celle du Conseil d'État du 26 du même mois, portant qu'il n'y a pas lieu à second vote;

Avons ordonné et ordonnons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Trente bourses d'études de quatre cents francs chacune sont entretenues pour les élèves-instituteurs; six de ces bourses peuvent être divisées en demi-bourses de deux cents francs l'une.

Quinze bourses de quatre cents francs chacune et dont trois peuvent être divisées en demi-bourses de deux cents francs l'une, sont entretenues pour les élèves-institutrices.

Ces bourses sont données au concours pour trois années consécutives.

**Art. 2.** Les élèves actuellement en jouissance

wärtig sich im Genuß von Borsen oder Halbborsen befinden, behalten dieselben bis zur Vollendung ihrer Studien.

Art. 3. Art. 19 des Gesetzes vom 6. Juli 1876 ist abgeschafft.

Befehlen und verordnen, daß dieses Gesetz ins „Memorial“ eingerückt werde, um von Allen, die es betrifft, ausgeführt und befolgt zu werden.  
Wallerdingen den 2. Januar 1879.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter  
im Großherzogthum,  
Geinrich,  
Prinz der Niederlande.  
Der General-Director  
des Innern,  
H. Kirpach.

de bourses ou de demi-bourses les conserveront jusqu'à l'achèvement de leurs études.

Art. 3. L'art. 19 de la loi du 6 juillet 1876 est abrogé.

Mandons et ordonnons que la présente loi soit insérée au *Mémorial*, pour être exécutée et observée par tous ceux que la chose concerne.

Wallerdinge, le 2 janvier 1879.

Pour le Roi Grand-Duc :  
Son Lieutenant-Représentant  
dans le Grand-Duché,  
HENRI,  
PRINCE DES PAYS-BAS.  
Le Directeur général  
de l'intérieur,  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Studienbörse.**

Die Börse Haas, von einem jährlichen Ertrage von 400 Franken, ist vom 1. d. Mts. ab erledigt.

Der Genuß dieser Börse ist gemäß der Stiftungsurkunde den nächsten Verwandten des Fundators, welche ihre Studien am hiesigen Athenäum machen, zugewiesen; in Ermangelung von Verwandten wird den dürftigen Bewerbern aus Nommern und Esch a. A. der Vorzug gegeben.

Der dieserhalb eingefetzte Collator ist der Bischof von Luxemburg.

Bewerber um den Genuß besagter Börse werden hiermit aufgefordert, ihre Gesuche nebst Belegstücken vor dem 20. d. Mts. an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 7. Januar 1879.

Der Regierungsrath,  
M. Mülendorff.

**Bekanntmachung. — Normalschule.**

Die Stelle des Schreib- und Zeichenlehrers und Aufsehers der Silentien an der Normalschule ist erledigt. — Das an diese Stelle geknüpfte Gehalt beträgt 1800 Fr.

**Avis. — Bourse d'études.**

La bourse Haas, d'un revenu annuel de 400 francs, est vacante à partir du 1<sup>er</sup> du mois courant.

La jouissance de cette bourse est attribuée par l'acte de fondation aux plus proches parents du fondateur, qui font leurs études à l'Athénée de Luxembourg; à défaut de parents, la préférence est donnée aux candidats pauvres de Nommern et d'Esch-sur-l'Alzette.

Le collateur institué est l'évêque de Luxembourg.

Les prétendants à la jouissance de cette bourse sont invités à me faire parvenir leurs demandes, accompagnées des pièces justificatives de leurs droits, avant le 20 du mois courant.

Luxembourg, le 7 janvier 1879.

Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Avis. — École normale.**

La place de maître de calligraphie et de dessin et de surveillant des études à l'École normale est vacante. — Le traitement y attaché est de 1800 francs.

Bewerber für besagte Stelle werden hiermit aufgefordert, vor dem 20. Januar c. ihre Gesuche nebst Zeugnissen und Belegstücken, welche sie beizufügen für nützlich erachten, an mich gelangen zu lassen.

Luxemburg den 7. Januar 1879.

Der General-Director des Innern,  
H. Kirpach.

Les aspirants à cette place sont invités à me faire parvenir, avant le 20 du mois courant, leurs demandes, accompagnées des pièces et certificats qu'ils jugeront utiles d'y joindre.

Luxembourg, le 7 janvier 1879.

*Le Directeur général de l'intérieur,*  
H. KIRPACH.

**Bekanntmachung. — Gerichtsvollzieher.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 5. d. Mts. 1879 ist Hr. Peter Weigel, Gerichtsvollzieher-Candidat zu Luxemburg, zum Gerichtsvollzieher beim Bezirksgerichte zu Luxemburg, mit dem Amtssitze zu Capellen, in Ersetzung des Hrn. Spogen, dessen Wohnsitz verändert worden ist, ernannt worden.

Luxemburg den 7. Januar 1879.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Avis. — Huissier.**

Par arrêté royal grand-ducal du 5 janvier 1879, M. Pierre Weitzel, candidat-huissier à Luxembourg, a été nommé huissier près le tribunal d'arrondissement de Luxembourg, à la résidence de Capellen, en remplacement de M. Spogen qui a changé de résidence.

Luxembourg, le 7 janvier 1879.

*Le Directeur général de la justice,*  
Paul Eyschen.

**Bekanntmachung. — Staatsschuld.**

Es ist mir zur Kenntniß gelangt, daß viele Inhaber von Obligationen der Großherzoglichen Staatsanleihe von 1859 bereits jetzt bei der Internationalen Bank die Talons zu diesen Werthpapieren vorzeigen, um die neuen Couponsbogen entgegenzunehmen. Um diese unnützen Gänge zu vermeiden, wird hiermit zur öffentlichen Kenntniß gebracht, daß die Regierung sich mit der Herstellung dieser Couponsbogen befaßt und daß eine spätere Bekanntmachung den Zeitpunkt der Vertheilung derselben gegen Einhändigung des Talons angeben wird.

Luxemburg den 7. Januar 1879.

Der General-Director der Finanzen,  
B. v. Roëbe.

**Avis. — Dette publique.**

Je suis informé qu'un nombre de porteurs d'obligations de l'emprunt grand-ducal de 1859 présentent déjà dès maintenant les talons de ces titres à la Banque Internationale, à l'effet de recevoir les nouvelles feuilles de coupons. Pour éviter ces démarches inutiles, il est porté à la connaissance du public que le Gouvernement s'occupe de la confection de ces feuilles de coupons, et qu'un avis ultérieur indiquera l'époque à laquelle celles-ci seront distribuées contre remise du talon.

Luxembourg, le 7 janvier 1879.

*Le Directeur général des finances,*  
V. DE ROEBE.

**Bekanntmachung. — Justiz.**

Durch Königl.-Großh. Beschluß vom 1. Januar 1879 ist Hr. Peter Tibesar, zweiter Ergänzungsrichter, zum ersten Ergänzungsrichter beim Friedensgerichte zu Diekirch in Ersetzung des zu andern Functionen berufenen Hrn. Emil Schlessler ernannt worden.

Durch denselben Beschluß ist Hr. Johann Reding, Advokat-Anwalt, zum 2. Ergänzungsrichter bei besagtem Friedensgerichte ernannt worden.

Luxemburg den 8. Januar 1879.

Der General-Director der Justiz,  
Paul Eyschen.

**Avis. — Justice**

Par arrêté royal grand-ducal du 1<sup>er</sup> janvier 1879, M. Pierre Tibesar, second suppléant à la justice de paix du canton de Diekirch, a été nommé premier suppléant à la même justice de paix, en remplacement de M. Emile Schlessler, promu à d'autres fonctions.

Par le même arrêté, M. Jean Reding, avocat-avoué à Diekirch, a été nommé second suppléant de ladite justice de paix.

Luxembourg, le 8 janvier 1879.

Le Directeur général de la justice,  
PAUL EYSCHEN.

**Bekanntmachung. — Versicherungswesen.**

Hr. Paul Ginsbach, Kaufmann zu Differdingen, ist als Agent der „Magdeburger-Feuerversicherungsgesellschaft“ bestätigt worden.

Luxemburg den 7. Januar 1879.

Der Regierungsrath,  
M. Müllendorff.

**Avis. — Assurances.**

M. Paul Ginsbach, marchand à Differdange, a été agréé comme agent de la Compagnie d'assurances dite « Magdeburger-Feuerversicherungsgesellschaft ».

Luxembourg, le 7 janvier 1879.

Le Conseiller de Gouvernement,  
M. MULLENDORFF.

**Chemins de fer Prince-Henri. — Recettes des lignes du Grand-Duché (103 kilom.).**

RECETTES.	Voyageurs.	Marchandises.	Recettes diverses.	RECETTES totales.
Du 1 <sup>er</sup> au 31 décembre 1878.	10,914, 75	125,644 30	6,020 10	140,579 15
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 octobre 1878.	140,977 35	1,580,897 75	67,689 59	1,589,564 49
Du 1 <sup>er</sup> janvier au 31 décembre 1878.	151,892 10	1,504,542 05	75,709 49	1,750,145 64
1877.	152,512 05	1,281,999 91	79,281 45	1,515,825 39
Différence en faveur de 1878		222,542 14		216,320 25
1877	649 95		5,571 96	
Produit kilométrique correspondant à	1878 . . . . .	fr. 16,797 51,	soit par jour-kilomètre fr. 46,02	
	1877 . . . . .	» 14,697,51	» » » 40,27	